

נشرة طبية للمستهلك بموجب أنظمة الصيدلة
(مستحضرات) 1986

ديكلورين جل

جل

للعلاج الموضعي في أمراض الروماتيزم، الآلام والالتهابات
الالتهابية.

اقرأ/ي النشرة بإمعان حتى نهايتها قبل استعمالك للدواء

التركيب:

المادة الفعالة: 1% Diclofenac sodium

المواد غير الفعالة:

Purified water, propylene glycol, diethylene glycol monoethyl ether, coco-caprylate/caprate, macrogol cetostearyl ether, carbomer, essence lavender, methyl hydroxybenzoate, propyl hydroxybenzoate, strong ammonia solution

الفصيلة العلاجية:

دواء من فصيلة مضادات الالتهاب الالاستيروئيدية (NSAIDs).

هذا الدواء مخصص:

للعلاج الموضعي في أمراض الروماتيزم، الآلام والالتهابات
الالتهابية.

متى لا يجوز لك استعمال المستحضر؟

لا تستعملي هذا الدواء عندما تكونين في فترة الحمل و/أو
الرضاعة.
لا يجوز لك استعمال هذا الدواء اذا وجدت لديك حساسية لأحد
مركباته أو للأسييرين.
لا يجوز استعمال ديكلورين جل على الجروح المفتوحة، في
العينين وفي الفم.

لا يجوز لك استعمال هذا الدواء قبل مراجعة الطبيب مقدماً:

اذا كنت تعاني/ن أو اذا عانيت في الماضي من خلل في وظيفة
الكبد أو الجهاز الهضمي (كالقرحة).

تحذيرات:

يجب إبلاغ الطبيب عن أي حساسية لديك لطعام أو عقاقير قبل
استعمالك للدواء.

لا يجوز لك استعمال هذا الدواء في فترات متقاربة أو لفترة
طويلة بدون استشارة الطبيب.

يجب إجراء الفحوص الطبية الدورية أثناء فترة العلاج لوظيفة
الكبد. يجب استشارة الطبيب من أجل تجنب ضرر حاد في الكبد.
إن زيادة خمائر الكبد تلزم التوقف عن العلاج إلا إذا كانت هناك
تعليمات أخرى من الطبيب.

لا ينصح باستعمال الدواء على مساحات واسعة من الجسم دون
استشارة الطبيب.

الأعراض الجانبية:

إضافة الى التأثيرات الطبية المرغوبة للدواء، فقد تظهر أثناء فترة
استعماله بعض الأعراض الجانبية كتهيج الجلد.

الأعراض الجانبية التي تقتضي اهتماماً خاصاً:

علامات يمكن أن تدل على إصابة ممكنة في الكبد: غثيان، إسهال،

تופעות لوائي המחייבות التيחסות مיוחדت:

סימנים העשויים להעיד על פגיעה אפשרית בכבד:
בחילה, שלשול, עייפות, חולשה, גרד, צהבת, רגישות
יתר באזור הבטן, תסמינים דמויי שפעת - במקרים
אלו הפסקי/י הטיפול ופנה/י לרופא מיד.

כאשר משתמשים בשטחים נרחבים ו/או לתקופה
ממושכת תתכן ספיגה למערכת הדם, ועלויות להופיע,
לעיתים נדירות, תופעות לואי האופייניות לנטילה של
התרופה דרך הפה: בחילה והפרעות במערכת העיכול,
סחרחורת, כאב ראש, פריחה בעור - במקרים אלו
הפסקי/י את הטיפול ופנה/י לרופא מיד.

בכל מקרה שבו הינך מרגיש/ה תופעות לואי שלא
צוינו בעלון זה, או אם חל שינוי בהרגשתך הכללית,
עליך להתייעץ עם הרופא מיד.

אופן השימוש ומינון מקובל בהעדר הוראה אחרת

מרופא:

למרוח דיקלורניג'ל על השטח הנגוע, בהתאם לגודל
השטח, 3-4 פעמים ביום ולהחזיר בעדינות בשפשוף
לתוך העור. יש לשתוף את הידיים לאחר מכן.

תרופה זו אינה מיועדת לילדים.

אם לא חל שיפור במצבך תוך 7 ימים יש לפנות
לרופא.

שימו לב:

לא לבלוע! תרופה זו מיועדת לשימוש חיצוני בלבד.

מנע/י הרעלה!

תרופה זו וכל תרופה אחרת יש לשמור במקום סגור
מחוץ להישג ידם של ילדים ו/או תינוקות ועל-ידי כך
תמנע/י הרעלה. במקרה של מנת יתר או אם בטעות
בלע ילד מן התרופה, יש לפנות מיד לחדר מיון של
בית-חולים ולהביא אריזת התרופה איתך.

אין לגרוב להקאה ללא הוראה מפורשת מרופא!

אין ליטול תרופות בחושך! יש לבדוק התווית והמנה
בכל פעם שהינך נוטל/ת תרופה. יש להרכיב משקפיים
אם הינך זקוק/ה להם.

אחסנה:

במקום קריר מתחת ל- 25°C. לא להקיפיא.

גם לפי תנאי האריזה/האחסנה המומלצים, תרופות
נשמרות לתקופה מוגבלת בלבד. נא לשים לב לתאריך
התפוגה של התכשיר! בכל מקרה של ספק, עליך
להיוועץ ברוקח שסיפק לך את התרופה.
אין לחסן תרופות שונות באותה אריזה.

מס' רישום התרופה: 00-27823-35-062

פורמט עלון זה נקבע ע"י משרד הבריאות ותוכנו
נבדק ואושר על-ידו



מעברות 40230
תוצרי רפואה ישראליים
מעברות בע"מ

1299D

106308110

עלון לצרכן לפי תקנות הרוקחים
(תכשירים) התשמ"ו - 1986

דיקלורניג'ל

ג'ל

לטיפול מקומי במחלות ראומטיות, כאבים
ובדלקות שאינן זיהומיות

קרא/י בעיון את העלון עד סופו בטרם
תשתמש/י בתרופה

הרכב:

החומר הפעיל: 1% Diclofenac sodium

חומרים בלתי פעילים:

Purified water, propylene glycol, diethylene glycol monoethyl ether, coco-caprylate/caprate, macrogol cetostearyl ether, carbomer, essence lavender, methyl hydroxybenzoate, propyl hydroxybenzoate, strong ammonia solution

קבוצה תרופית:

נוגדי דלקת לא-סטרואידים (NSAIDs).

התרופה מיועדת:

לטיפול מקומי במחלות ראומטיות, כאב ודלקת שאינה
זיהומית.

מתי אין להשתמש בתכשיר?

אל תשתמשי בתכשיר כאשר הינך בהריון ו/או
מניקה.
אין להשתמש אם ידועה לך רגישות לאחד ממרכיבי
התרופה או לאספירין.
אין להשתמש בדיקלורניג'ל על פצעים פתוחים,
בעיניים ובפה.

אין להשתמש בתרופה מבלי להיוועץ ברופא
לפני התחלת הטיפול:

אם הינך סובל/ת או סבלת בעבר מליקוי בתפקוד
הכבד או מערכת העיכול (כגון: אולקוס).

אזהרות:

אם הינך רגיש/ה למזון כלשהו או לתרופה כלשהי,
עליך להודיע על כך לרופא לפני השימוש בתרופה.

אין להשתמש בתרופה זו לעיתים קרובות או לתקופה
ממושכת בלי להיוועץ ברופא.

במהלך הטיפול יש לערוך בדיקות תקופתיות לתפקוד
הכבד. יש להתייעץ עם הרופא בכדי להימנע מנזק
חריף לכבד. עלייה באנזימי הכבד מחייבת הפסקת
הטיפול אלא אם הורה הרופא אחרת.

לא מומלץ להשתמש בתרופה על שטחים נרחבים
ללא התייעצות עם רופא.

תופעות לואי:

בנוסף לפעילות הרצויה של התרופה, בזמן השימוש
בה עלולות להופיע תופעות לואי, כגון: גירוי בעור.



PATIENT PACKAGE INSERT IN ACCORDANCE WITH
THE PHARMACISTS' REGULATIONS (PREPARATIONS) - 1986

DiclorenGel Gel

For local treatment of rheumatic diseases,
pain and non-infectious inflammations

Read this package insert carefully
in its entirety before using this medicine

Composition:

The active ingredient: Diclofenac sodium 1%

Inactive ingredients:

Purified water, propylene glycol, diethylene glycol monoethyl ether, coco-caprylate/caprate, macrogol cetostearyl ether, carbomer, essence lavender, methyl hydroxybenzoate, propyl hydroxybenzoate, strong ammonia solution

Therapeutic group:

Non-steroidal anti-inflammatory drugs (NSAIDs).

This medicine is intended for:

Local treatment of rheumatic diseases, pain and non-infectious inflammations.

When should the preparation not be used?

Do not use this medicine if you are pregnant and/or breastfeeding.
Do not use this medicine if you are sensitive to any of its ingredients or to aspirin.
Do not use DiclorenGel on open wounds, in the eyes or mouth.

Do not use this medicine without consulting a doctor before starting treatment:

If you are suffering, or have suffered in the past, from impaired function of the liver or the digestive system (e.g. ulcer).

Warnings:

If you are sensitive to any type of food or medicine, inform your doctor before commencing treatment with this medicine.

Do not use this medicine frequently, or for an extended period of time, without consulting a doctor. During treatment, periodic liver function tests should be performed. Consult with the doctor in order to avoid severe liver damage. Elevation of liver enzymes requires cessation of treatment unless otherwise instructed by the doctor.

The use of DiclorenGel on large areas without consulting a doctor is not recommended.

Side effects:

In addition to the desired effect of the medicine, adverse effects may occur during the course of treatment with this medicine, for example: skin irritation.

Side effects that require special attention:

Signs that could indicate possible liver damage: nausea, diarrhea, fatigue, weakness, itching, jaundice, excessive tenderness in the abdominal region, flu-like symptoms - in these cases stop treatment and refer to the doctor immediately.

When DiclorenGel is applied to large areas and/or over a prolonged period, it may lead to absorption of the drug to the blood system and consequently appearance of side effects characteristic of systemic use (rare): nausea and gastrointestinal disturbances, dizziness, headache, skin rash - in these cases stop treatment and refer to the doctor immediately.

In the event that you experience side effects not mentioned in this leaflet, or if there is a change in your general health, consult your doctor immediately.

Directions for use and recommended dosage unless otherwise prescribed by the doctor:

Apply DiclorenGel to the affected area, according to its size, 3-4 times daily and rub gently to help penetration into the skin. Wash your hands after use.

This medicine is not intended for the use of children. If no improvement occurs within 7 days refer to your doctor.

Attention:

Do not swallow! This medicine is intended for external use only.

Avoid poisoning!

This medicine, and all other medicines, must be stored in a safe place out of the reach of children and/or infants, to avoid poisoning.

In case of overdose, or if a child has accidentally swallowed the medicine, proceed immediately to a hospital emergency room and bring the package of the medicine with you.

Do not induce vomiting unless explicitly instructed to do so by a doctor!

Do not take medicines in the dark! Check the label and the dose each time you take your medicine. Wear glasses if you need them.

Storage:

Store in a cool place below 25°C. Do not freeze. Even if kept in their original container and stored as recommended, medicines may be kept for a limited period only. Please note the expiry date of the medicine! In case of doubt, consult the pharmacist who dispensed the medicine to you. Do not store different medications in the same package.

License number: 062-35-27823-00

The format of this leaflet was determined by the Ministry of Health and its content was checked and approved by it

Maabarot 40230
Israel Pharmaceutical Products
Maabarot Ltd.

TRIMA تريما

إرهاق، ضعف عام، حكة، يرقان، حساسية زائدة في منطقة البطن، أعراض تشبه الإنفلونزا - في حالات كهذه توقف/ي عن العلاج وراجع/ي الطبيب حالاً.

عند إستعمال الدواء على مساحات واسعة و/أو لفترة متواصلة هناك إمكانية لإمتصاص الدواء لجهاز الدم، وقد تظهر في أوقات نادرة أعراض جانبية تميز تناول الدواء عن طريق الفم وهي: غثيان وإضطرابات في الجهاز الهضمي، دوام، صداع، طفح جلدي - في حالات كهذه توقف/ي عن العلاج وراجع/ي الطبيب حالاً.

أما إذا ظهرت لديك أعراض جانبية لم تذكر في هذه النشرة، أو إذا طرأ أي تغيير على شعورك العام، عليك عندئذ مراجعة الطبيب حالاً.

إرشادات الإستعمال والمقادير الدوائية الاعتيادية في حالة عدم وجود تعليمات أخرى من الطبيب:

يجب دهن ديكلورينجل على المنطقة المصابة حسب مساحة المنطقة ٣ - ٤ مرات في اليوم ثم يدخل إلى الجلد بلطف بالتدليك. يجب غسل اليدين بعد ذلك.

هذا الدواء غير مخصص للإستعمال لدى الأطفال.

يجب مراجعة الطبيب إذا لم يطرأ تحسن على حالتك الصحية خلال ٧ أيام.

انتبه/ي:

هذا الدواء ليس للبلع! هذا الدواء مخصص للإستعمال الخارجي فقط.

تجنب/ي التسمم!

يجب حفظ هذا الدواء وكل دواء في مكان مغلق بعيداً عن متناول أيدي الأطفال و/أو الرضع، وذلك لتفادي إصابتهم بالتسمم. إذا أقرطت في استعمال المقادير الدوائية أو إذا بلغ الطفل/ة خطأ من هذا الدواء، عليك التوجه إلى المستشفى حالاً مصطحباً/ة عبوة الدواء.

لا تسبب/ي التقيؤ بدون تعليمات صريحة من الطبيب! لا تتناول/ي الدواء في العتمة! يجب تشخيص طابع الدواء والتأكد من المقادير الدوائية في كل مرة تتناول/ين فيها دواء. ضع/ي النظارات الطبية إذا لزم الأمر ذلك.

التخزين:

في مكان بارد، دون ٢٥ درجة مئوية.

لا تجمد/ي هذا الدواء.

تبقى الأدوية صالحة لفترات محدودة فقط، حتى ولو ظلت في عبوتها الأصلية وتم حفظها بموجب تعليمات التخزين. الرجاء ملاحظة تاريخ انتهاء صلاحية المستحضر المدونة على العبوة. في حالة الشك! عليك استشارة الصيدلي الذي صرف لك هذا الدواء.

لا يجوز تخزين أدوية مختلفة في نفس العبوة.

رقم سجل الدواء: ٢٧٨٢٣٠٠ - ٣٥ - ٠٦٢

أقرت وزارة الصحة صيغة هذه النشرة ومحتواها فُحص ورُخص من قبلها

معبروت ٢٣٠٤
الصناعات الإسرائيلية للأدوية
معبروت، م.ض.

106308110